

ཕུག་ཆེན་སྒྲོན་ལམ།

The 3rd Karmapa's Aspiration
Prayer of Mahamudra

ཕ རྗེ་རང་བྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མཛད་པའི་ངེས་དོན་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་སློན་ལམ་ནི།

Aspiration Prayer of Mahamudra – Composed by the Third Karmapa

ན་མོ་གུ་རུ།

Na Mo Gu Ru.

Homage to the Guru !

སྐྱ་མ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ།

La Ma.Nam Dang.Yi Dam.Kyi Khor Lha.

Lamas, yidams and mandala deities,

འཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅས།

Chok Chu.Due Sum.Gyal Wa.Sae Dang Che.

Victorious Ones of the three times and ten directions, and your spiritual heirs,

འབདག་ལ་བརྗེར་དགོངས་བདག་གི་སློན་ལམ་རྣམས།

Dak La.Tser Gong.Dak Gi.Mon Lam Nam.

Kindly sympathize with me and bless my aspirations,

འི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྲུར་གྱིན་རྒྱབས་མཛོད།

Ji Zhin.Drub Pi.Thun Gyur.Jin Lab Zoe.

That they may turn out exactly as intended.

འབདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

Dak Dang.Tha Ye.Sem Chan.Tham Ched Kyi.

Myself together with countless sentient beings,

འབས་མ་སློར་རྣམ་དག་གངས་ར་ལས་སྤྲུལ་པའི།

Sam Gyur.Nam Dak.Gang Ri.Le Kye Pi.

Our intentions and actions as pure as the snow mountain

འཁོར་གསུམ་རྣམས་མེད་དགོ་ཚོགས་ལུ་རྒྱུན་རྣམས།

Khor Sum.Nyok Med.Ge Tsog.Chu Gyun Nam.

May the stream of virtues, uncontaminated by the three concerns,

རྒྱལ་བ་སྐྱ་བཞིའི་རྒྱ་མཚོར་འཇུག་གྱུར་ཅིག།

Gyal Wa.Ku Zhi.Gya Tsor.Juk Gyur Chik.

Flow into the oceans of the four Kayas of the Victorious Ones.

འི་སྲིད་དེ་མ་ཐོབ་པ་དེ་སྲིད་དུ།

Ji Sie.De Ma.Thob Pa.De Sie Du.

For however long it may take to accomplish,

སྐྱེ་དང་སྐྱེ་བ་ཚོར་བས་ཀུན་ཏུ་ཡང་།

Kye Dang.Kye Wa.Tse Rab.Kun Tu Yang.

In all lifetimes through my succession of rebirths,

འཇིག་དང་སྤྱད་བསུལ་སྐྱ་ཡང་མི་བྲག་ཅིང་།

Rig Dang.Duk Ngal.Dra Yang.Mi Drak Ching.

May even the sounds “non-virtue” and “suffering” be unknown.

འབད་དགོ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ་ལ་སློད་པར་ཤོག།

De Ge.Gya Tso.Pal La.Kyoe Pa Shok.

And may I enjoy the wealth of oceanic virtues and merits.

འདལ་འབྱོར་མཚོག་ཐོབ་དང་བརྗེན་ཤེས་རབ་ལྷན།

Dal Jor.Chok Thob.Ded Tson.She Rab Dan.

Possessing the greatest leisure and endowed with faith, diligence and wisdom,

།ཤེས་གཉིན་བཟང་བསྟེན་གདམས་པའི་བརྒྱུད་ཐོབ་ནས།

She Nyen.Sang Ten.Dam Pi.Chue Thob Ne.

Following an excellent spiritual advisor,
may I obtain quintessential instructions

།རྒྱལ་བཞིན་སྐྱབ་ལ་བར་ཆད་མ་མཆིས་པར།

Tsul Zhin.Drub La.Bar Chae.Ma Chie Par.

And with no hindrance to the proper practice;
in accord with Dharma,

།ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་དམ་ཚེས་སྟོན་པར་ཤོག།

Tse Rab.Kun Tu.Dam Choe.Kyoe Par Shok.

May I train in genuine Dharma practice
throughout all my lifetimes.

།ལུང་རིག་ཐོས་པས་མི་ཤེས་སྐྱབ་ལས་གྲོལ།

Lung Rig.Thoe Pe.Mi She.Drib Le Drol.

Study of Dharma and scriptures delivers one
from the obstructions of ignorance.

།མན་ངག་བསམ་པས་ཐེ་ཚོམ་སྲུན་ནག་བཅོམ།

Man Ngag.Sam Pe.The Tsom.Mun Nak Chom.

Reflection on the oral instructions
vanquishes the darkness of uncertainty.

།སྒྲོམ་བྱུང་འོད་ཀྱིས་གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་གསལ།

Gom Jung.Woe Kyie.Ne Lug.Ji Zhin Sal.

The light cast by meditative absorption
illuminates clearly all phenomena,

།ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་སྒྲུང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

She Rab.Sum Gyi.Nag Wa.Gye Par Shok.

May the radiance of the three wisdoms
intensify and develop

།རྟག་ཆད་མཐའ་བུལ་བདེན་གཉིས་གཞི་ཡི་དོན།

Tag Ched.Tha Dral.Den Nyie.Zhi Yi Don.

The “root meaning” is the two truths, beyond
the polarity of existence and non-existence.

།སྒོ་སྐྱར་མཐའ་བུལ་ཚོགས་གཉིས་ལམ་མཚོག་གིས།

Dro Kur.Tha Dral.Tsog Nyie.Lam Chog Gie.

The “path” of two accumulations, beyond the
extremes of increasing and diminishing

།སྒྲིང་ཞིའི་མཐའ་བུལ་དོན་གཉིས་འབྲས་ཐོབ་པའི།

Sied Zhi.Tha Dral.Don Nyie.Dre Thob Pi.

The “fruition” of two purposes,
beyond the limits of Samsara and Nirvana.

།གོལ་འཆུག་མིད་པའི་ཚེས་དང་ཕྱད་པར་ཤོག།

Gol Chug.Med Pi.Choe Dang.Chrae Par Shok.

May I encounter the genuine Dharma
that neither errs nor misleads

།སྤང་གཞི་སེམས་ཉིད་གསལ་སྤོང་བྱང་འཇུག་ལ།

Jang Zhi.Sem Nyie.Sal Tong.Zung Jug La.

The pure illuminating nature of mind is
the unity of cognizance and emptiness,

།སྟོང་བྱེད་ཕུག་ཆེན་དོ་རྗེའི་རྣལ་འབྱོར་ཚོས།

Jong Jed.Chag Chen.Do Jei.Nal Jor Choe.

Through the purifying method of the great
vajra yoga of Mahamudra.

།སྤང་བྱ་སྟོ་བྱར་འབྲུལ་པའི་བྲི་མ་རྣམས།

Jang Ja.Lo Wur.Chrul Pi.Dri Ma Nam.

May all the deluding incidental stains be removed,

།སྤྱངས་འབྲས་བུ་བྱེད་ཚུལ་སྐྱེ་མཛོན་གྱུར་ཤོག།

Jang Dre.Dri Dral.Choe Ku.Ngon Gyur Shok.

And the fruition of purification –
untainted Dharmakaya – be manifested.

།དེ་ལ་མ་ཡིངས་སྦྱོང་བ་སྦྱོམ་པའི་གནད།།

De La.Ma Yeng.Kyong Wa.Gom Pi Ned.

Sustaining the “non-distraction” is the
point of meditation.

།ལྟ་སྦོམ་སྦྱོང་པའི་གདེངས་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

Ta Gom.Choe Pi.Deng Dang.Dan Pa Shok.

May I possess the three pillars of
correct view, meditation and activity.

།སེམས་ནི་སེམས་མེད་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོས་སྟོང་།།

Sem Ni.Sam Med.Sam Kyi.Ngo Wo Tong.

Yet mind is not really there,
for it is essentially empty.

།ལེགས་པར་བརྟགས་ནས་གཞི་རྩ་ཚོད་པར་ཤོག།

Leg Par.Tag Ne.Zhi Tsa.Chod Par Shok.

May I achieve this stable view through
skilful training and reflection.

།མ་རིག་དབང་གིས་རང་རིག་བདག་ཏུ་འབྱུང།།

Ma Rig.Wang Gie.Rang Rig.Dag Tu Chrul.

Out of ignorance, self awareness is mistaken
for one's true self.

།མ་རིག་འབྱུང་བའི་རྩ་བ་དང་ཚོད་པར་ཤོག།།

Ma Rig.Chrul Wi.Tsed Dar.Chod Pa Shok.

May I strip away ignorance –
the source of all confusion.

།གཞི་ལ་སྦྱོ་འདོགས་ཚོད་པ་ལྟ་བའི་གདེངས།།

Zhi La.Dro Dog.Chod Pa.Ta Wi Deng.

Dispelling embellishments at the basic level
assures the confirmed View,

།སྦོམ་དོན་ཀུན་ལ་རྩལ་སྦྱོང་སྦྱོང་པའི་མཚོག།

Gom Don.Kun La.Tsal Jong.Choe Pi Chok.

Gaining full proficiency in meditative absorption
is the highest activity,

།ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སེམས་ཀྱི་རྣམ་འཕྲུལ་ཏེ།།

Choe Nam.Tham Ched.Sem Kyi.Nam Chrul Te.

All phenomena are but apparitions of the mind.

།སྟོང་ཞིང་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྤང་བ་སྟེ།།

Tong Zhing.Ma Gag.Chir Yang.Nang Wa Te.

While being empty, mind is unimpeded
and displays all phenomena freely.

།ཡོད་མ་སྦྱོང་བའི་རང་སྤང་ཡུལ་དུ་འབྱུང།།

Yoe Ma.Nyong Wi.Rang Nang.Yul Du Chrul.

Self display with no essence is
the core of confused phenomena,

།གཉིས་འཛིན་དབང་གིས་སྲིད་པའི་གྲོང་དུ་འབྱུང།།

Nyie Zin.Wang Gie.Sid Pi.Long Du Cham.

Driven by dualistic clinging, one wanders
through the three cyclic existences.

།ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་ཀྱང་མ་གཟེགས།།

Yoe Pa.Ma Yin.Gyal We.Kyang Ma Zig.

It is not existent, for even Buddhas
have never seen it.

མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི།

Med Pa.Ma Yin.Khor De.Kun Gyi Zhi.

It is not non-existent, for it is the basis
of all Samsara and Nirvana.

འགལ་འདུ་མ་ཡིན་བྱུང་འཇུག་དབུ་མའི་ལམ།

Gal Du.Ma Yin.Zung Jug.Wu Mi Lam.

This is the unified central course, not a paradox,

མཐའ་བྲལ་སེམས་གྱི་ཚོས་ཉིད་ཉོག་པར་ཤོག།

Tha Dral.Sam Kyi.Choe Nyie.Tog Pa Shok.

May I realize the “Dharmata” of mind, which is
beyond any dualistic confines.

འདི་ཡིན་ཞེས་པ་གང་གིས་མཚོན་པ་མིད།

Di Yin.Zhe Pa.Gang Gie.Tson Pa Med.

There is nothing to indicate that “*it is this*”.

འདི་མིན་ཞེས་བྱ་གང་གིས་བཀག་པ་མིད།

Di Min.Zhe Ja.Gang Gie.Kag Pa Med.

There is no refutation to show “*it is not this*”.

ལྟོ་ལས་འདས་པའི་ཚོས་ཉིད་འདུས་མ་བྱས།

Lo Le.De Pi.Choe Nyid.Due Ma Je.

Unfabricated “Dharmata” that defies the intellect

ཡང་དག་དོན་གྱི་མཐའ་ནི་ངེས་པར་ཤོག།

Yang Dag.Don Gyi.Tha Ni.Nge Par Shok.

Is the perfect, ultimate truth – may I be certain of it.

འདི་ཉིད་མ་ཉོག་པར་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་འཁོར།

Di Nyid.Ma Tog.Khor Wi.Gya Tsor Khor.

Simply not realizing this stirs the vast
oceans of conditioned cyclic existence;

འདི་ཉིད་ཉོག་པར་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མིད།

Di Nyid.Tog Na.Sang Gye.Zhen Na Mad.

Just by realizing this, there is no enlightenment
to be found elsewhere.

ཐམས་ཅད་འདི་ཡིན་འདི་མིན་གང་ཡང་མིད།

Tham Chad.Di Yin.Di Min.Gang Yang Med.

In its pure entirety, it is never
“*this but not that*”.

ཚོས་ཉིད་ཀུན་གཞིའི་མཚང་ནི་རིག་པར་ཤོག།

Choe Nyi.Kun Zhi.Tsang Ni.Rig Par Shok.

May I discover the full dimensions
of the universal truth – “Dharmata”.

སྣང་ཡང་སེམས་ལ་སྟོང་ཡང་སེམས་ཡིན་ཏེ།

Nang Yang.Sem La.Tong Yang.Sem Yin Te.

Since appearance is mind;
and emptiness also is mind,

ཉོག་པར་གྲུང་སེམས་ལ་འཁྲུལ་ཡང་རང་གི་སེམས།

Tog Kyang.Sem La.Chrul Yang.Rang Gi Sem.

Realization is mind; and
confusion also is mind,

སྐྱེས་གྲུང་སེམས་ལ་འགགས་གྲུང་སེམས་ཡིན་པས།

Kye Kyang.Sem La.Gag Kyang.Sem Yin Pe.

Arising is mind and cessation, too, is just mind,

།སློའ་འདོགས་ཐམས་ཅད་སེམས་ལ་ཚོད་པར་ཤོག།

Dro Dog.Tham Ched.Sem La.Chod Par Shok.

May I sever all embellished claims
within my mind.

།སློམ་བྱས་ཚུལ་བའི་སློམ་གྲིས་མ་བསྐྱད་ཅིང་།།

Loe Je.Tsol Wi.Gom Gyie.Ma Lhed Ching.

Without being corrupted by deliberate,
fabricated meditation,

།ཐ་མལ་འདུ་འཇིའི་རླུང་གིས་མ་བསྐྱོད་པར།།

Tha Mal.Du Zi.Lung Gie.Ma Kyoe Par.

And without being disturbed by the
commotion of worldly affairs

།མ་བཅོས་གཏུག་མ་རང་བབ་འཇོག་ཤེས་པའི།།

Ma Choe.Nyug Ma.Rang Bab.Jog She Pi.

Knowing how to settle into
what is natural and uncontrived,

།སེམས་དོན་ཉམས་ལེན་མཁས་ཤིང་སྐྱོང་བར་ཤོག།

Sem Don.Nyam Len.Khe Shing.Kyong War Shok. Char Rag.Tog Pi.Ba Lab.Rang Sar Zhi.

May I expertly sustain the practice of mind training. May the waves of coarse and subtle thoughts
subside on their own,

།ཕྱ་རགས་རྟོག་པའི་བྱ་རྒྱབས་རང་སར་ཞེ།།

།གཡོ་མེད་སེམས་ཀྱི་རྒྱ་བོ་ངང་གིས་གནས།།

Yo Med.Sem Kyi.Chu Wo.Ngang Gie Ne.

And the placid river of mind gently comes to rest.

།བྱིང་རླུགས་རྫོག་པའི་དྲི་མ་དང་བྲལ་བའི།།

Jing Mug.Nyog Pi.Dri Ma.Dang Dral Wi.

Far removed from the disturbance of
both commotion and dullness,

།ཞི་གནས་རྒྱ་མཚོ་མི་གཡོ་བརྟན་པར་ཤོག།

Zhi Ne.Gya Tso.Mi Yo.Tan Par Shok.

May the ocean of calm abiding remain
steady and unperturbed.

།བལྟར་མེད་སེམས་ལ་ཡང་ཡང་བལྟས་པའི་ཚེ།།

Tar Med.Sem La.Yang Yang.Te Pi Tse.

When the invisible mind is looked upon
again and again,

།མཐོང་མེད་དོན་ནི་ཇི་བཞིན་ལྷག་གིར་མཐོང་།།

Thong Med.Don Ni.Ji Zhin.Lhag Ger Thong.

The un-glimpsed meaning is beheld distinctly,
just as it is.

།ཡིན་མིན་དོན་ལ་ཐེ་ཚོམ་ཚོད་པ་ཉིད།།

Yin Min.Don La.The Tsom.Choe Pa Nyie.

With the severing of all doubts about
what is and is not,

།འཇུག་མེད་རང་ངོ་རང་གིས་ཤེས་པར་ཤོག།

Chrul Med.Rang Ngo.Rang Gie.She Par Shok.

May the non-mistaken inner essence reveal itself.

།ཡུལ་ལ་བལྟས་པས་ཡུལ་མེད་སེམས་སུ་མཐོང་།།

Yul La.Te Pe.Yul Med.Sem Su Thong.

Reflecting on an object, there is none;
I see it as mind.

།སེམས་ལ་བལྟས་པས་སེམས་མེད་ངོ་བོས་སྟོང་།།

Sem La.Te Pe.Sem Med.Ngo Woe Tong.

Looking for mind, mind not being there,
I see it as essence-free emptiness

།གཉིས་ལ་བལྟས་པས་གཉིས་འཇོན་རང་སར་གྲོལ།།

Nyie La.Te Pe.Nyie Zin.Rang Sar Drol.

Reflecting on both, dualistic clinging
is therefore, freed on its own.

།འོད་གསལ་སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

Woe Sal.Sem Kyi.Ne Lug.Tog Par Shok.

May I realize luminosity, the enduring and true nature of mind.

།ཡིད་བྱེད་བྲལ་བ་འདི་ནི་ཕྱག་རྒྱ་རྒྱེ།

Yid Je.Dral Wa.De Ni.Chag Gya Che.

Free from being mind-fabricated, this is Mahamudra;

།མཐའ་དང་བྲལ་བ་དབུ་མ་ཆེན་པོ་ཡིན།།

Tha Dang.Dral Wa.Wu Ma.Chen Po Yin.

Free of extreme polarities, it is Mahamadhyamaka;

།འདི་ནི་ཀུན་འདུས་རྫོགས་ཆེན་ཞེས་གྲང་བྱ།།

De Ni.Kun Due.Zog Chen.She Kyang Ja.

This contains all, hence it is “Mahasamdhi” too.

།གཅིག་ཤེས་ཀྱན་དོན་རྟོགས་པའི་གདེངས་ཐོབ་ཤོག།

Chig She.Ku Don.Tog Pi.Deng Thob Shok.

Through knowing one, may I gain firm realization of the meaning of all.

།ཞེན་པ་མིད་པའི་བདེ་ཆེན་རྒྱུ་ཆད་མིད།།

Zhen Pa.Med Pi.De Chen.Gyun Ched Med.

Great bliss without any attachment is continuous.

།མཚན་འཛིན་མེད་པའི་འོད་གསལ་སྒྲིབ་གཡོགས་བྲལ།།

Tsen Zin.Med Pi.Woe Sal.Drib Yug Dral.

Luminosity without grasping at any characteristics is unobscured.

།སྒྲོ་ལས་འདས་པའི་མི་རྟོག་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།།

Lo Le.De Pi.Mi Tog.Lhun Gyie Drub.

Non-conceptuality that goes beyond the intellect is spontaneous.

།རྩོལ་མེད་ཉམས་ལྷོད་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཤོག།

Tsol Med.Nyam Nyong.Gyun Ched.Med Par Shok.

May the continuous practice of spontaneous mind be unhindered.

།བཟང་ཞེན་ཉམས་ཀྱི་འཛིན་པ་རང་སར་གྲོལ།།

Zang Zhen.Nyam Kyi.Zin Pa.Rang Sar Drol.

Preferential grasping at experiences is liberated on the spot.

།དན་རྟོག་འཁྲུལ་པ་རང་བཞིན་དབྱིངས་སུ་དག།

Ngan Tog.Chrul Pa.Rang Shin.Ying Su Dag.

The confusion of negative thoughts is purified in the true mind nature

།ཐམས་ལེགས་པ་སྤང་སྤང་བྲལ་ཐོབ་མེད།།

Tha Ma.She Pa.Pang Lang.Dral Thob Med.

Natural cognizance adopts and discards nothing, has nothing added or removed.

།སྒྲོས་བྲལ་ཆོས་ཉིད་བདེན་པ་རྟོགས་པར་ཤོག།

Throe Dral.Choe Nyie.Den Pa.Tog Pa Shok.

May I realize what is beyond fabrication and constraints –the truth of “Dharmata”.

།འགྲོ་བའི་རང་བཞིན་རྟོག་ཏུ་སངས་རྒྱས་གྲང་།།

Dro Wi.Rang Zhin.Tag Tu.Sang Gye Kyang.

The nature of all beings is ever enlightened,

།མ་རྟོགས་དབང་གིས་མཐའ་མེད་འཁོར་བར་འཁྲུམས།།

Ma Tog.Wang Gie.Tha Med.Khor War Cham. Dug Ngal.Mu Tha.Med Pi.Sem Chan La.

Yet not realizing this, they drift endlessly in samsara. May intense compassion arise within me

།སྤྱུག་བསྐྱེད་སྤུ་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་ཅན་ལ།།

།བཟོད་མིད་རྣེད་ཇི་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Zod Med.Nying Je.Gyud La.Kye War Shok.

For sentient beings, whose suffering are boundless.

།བཟོད་མིད་རྣེད་ཇི་རྩལ་ཡང་མ་འགགས་པའི།

Zod Med.Nying Jei.Tsal Yang.Ma Gag Pi.

At the moment when the vibrant power
of intense compassion arises,

།བཙུ་དུས་ངོ་བོ་སྣང་དོན་རྗེས་པར་ཤར།

Tse Du.Ngo Wo.Tong Don.Jen Par Shar.

The empty essence shines forth nakedly.

།བྱུང་འཇུག་གོལ་ས་བྲལ་བའི་ལམ་མཚོག་འདི།

Zung Jug.Gol Sa.Dral Wi.La Chog Di.

May I never step off this supreme path of unity :

།འབྲལ་མེད་ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་ཤོག།

Dral Med.Nyin Tsen.Kun Tu.Gom Par Shok.

Which never goes astray and practice this
at all times, night and day.

།སྐྱོམ་སྐྱོབས་ལས་བྱུང་སྐྱུན་དང་མངོན་ཤེས་དང་།

Gom Tog.Le Jung.Chen Dang.Ngon She Dang.

With paranormal eyesight and other powers
that arise from meditative practice,

།སེམས་ཅན་སྐྱིན་བྱས་སངས་རྒྱས་ཞིང་རབ་སྤངས།

Sem Chen.Min Je.Sang Gye.Zhing Rab Jang.

Sentient beings are matured and
Buddha fields well purified.

།སངས་རྒྱས་ཚོས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་སྐྱོན་ལམ་རྫོགས།

Sang Gye.Choe Nam.Drub Pi.Mon Lam Zog.

Aspirations to accomplish Buddhadharma
are totally fulfilled.

།རྫོགས་སྐྱིན་སྤངས་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱས་ཤོག།

Zog Min.Jang Sum.Tha Chin.Sang Gye Shok.

May I complete purity, fulfillment, and maturation
to attain Buddhahood, the ultimate enlightenment.

།ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་བྱུགས་ཇི་དང་།

Chog Chu.Gyal Wa.Sae Che.Thug Je Dang.

Through the compassion of the Victorious Ones
and their heirs in all ten directions,

།རྣམ་དགར་དག་བའི་རྣེད་ཡོད་པའི་མཐུས།

Nam Ka.Ge Wa.Ji Nyie.Yoe Pi Thue.

And the power of all-pervasive,
immaculate virtue

།དེ་ལྟར་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

De Tar.Dag Dang.Sem Chan.Tham Ched Kyi.

May these pure aspirations of mine
and all countless sentient beings

།སྐྱོན་ལམ་རྣམ་དག་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

Mon Lam.Nam Dag.Ji Zhin.Drub Jur Chig.

Be fulfilled spontaneously, just as they are intended.



www.kagyulibrary.hk